

OGUHANUULA ABAANA



Les voyelles et histoires en langue Havu

Programme de traduction, alphabétisation et développement en langue Havu

+243 85 31 19 830, +243 975 94 24 70, +243 82 24 35 735

Comite de langue havu: + 243 89 10 62 060

Bureau: Petit marché Say-Say, bâtiment aux carreaux gris, 2^e étage

OGUHANUULA ABAANA

Haliiri bazeere baguma. Baburha abaana. Aabo bazeere bagenda bahanuula aabo baana n'okubayereka oku omu gurhegaanya akalamo kaabo, bihemere baje oku masomo.

Mwabo baana booshi mwaba abayunva abazeere n'abarhabayunva. Mwabo baana barhayunvaga abazeere, hajira muguma waleka amasomo. Agenda, egulu lyamurhebeka. Erhi egulu limurhebeka, abazeere bamubwira ntya: "Mwana wee! Bich'ibi walonza kujira? " Omwana abwira abazeere baage: "Akalamo kaani karhabalolaga."

Abazeere baage bamubwira :
“omwana orhonva abazeere baage afiira oku mpinga.”

Ooyo mwana aderha: “Erhi nagafiira oku mpinga, arhali mwabo mwe mwafiira ko. Mwabo mwajirire akaasi kenyu, mwamburhire, naani chikola chihe chaani ch’okulola gurhe akalamo kaani nakagaheeka.” Aliko ooyo mwana chaliiri chigamba. Agenda kubeera haguma na beera baage. Baaja kuzimba omu nyumpa yabeene. Nyinayo afarhabo. Abashwekeesa. Bagerere omu munyororo, ola mwana alwala, abula owakamuheekera akalyo n’okumubukiisa. Ava afa.

Omwana orhayunva eshe na nyina, oku mpinga kw’anafiira!

Abanyere banagenda, banagera oku lwinji. Baagera oku lwinji, banadooma, endaha zaabo zanabumba.

Babeere bakola balonza oguheeka ngasi muguma, ntyo kw’agapiri karhengere omu lubala. Kabeere karhenga omu lubala, kaanaja ku bala banyere oku bali babiri, kanabalya.

Ababusi banalinga abaana mangachi bakayinja, banabula. Intyo ku nabo bagendere. Babeere bagenda banabugaana abo baana babiri emirhumba yaabo.

ABAZEERE BARHONVA

Oku muzi gweerhu haliiri omushamuka na mukaage. Baliheerhe banyere babiri. Baava babula amenji omu nyumpa. Babeere babula amenji omu nyumpa, bwanayirire, banachidoosa gurhe bakabeera omu nyumpa buzira menji. Ntaacho bayendamo, ntaacho baanywa.

Baanabwira abo banyere babiri mpu mugende muje kudooma amenji. Emuunda y'okudoomera amenji haliiri hale n'ahambuga.

Abo banyere banaderha: “Nangwa, bwayirire, rhurhakachija oku lwinji. Mw'eno saa ebiryanyi biri omu njira.”

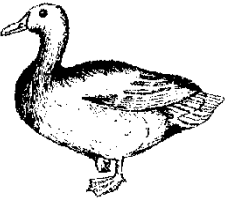


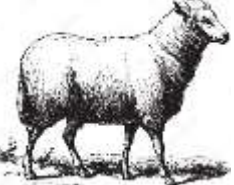




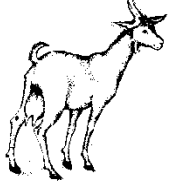






Ababusi banaderha: “Nangwa, mugende, ntaacho chaabalya.




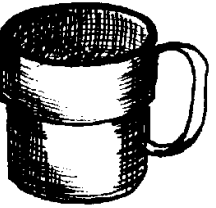
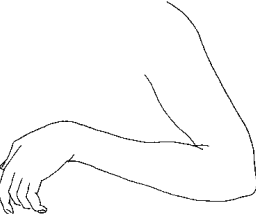
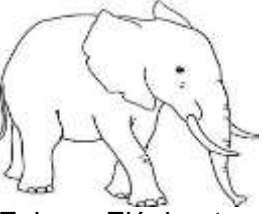

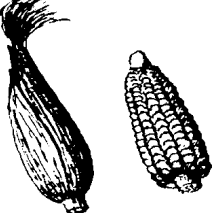

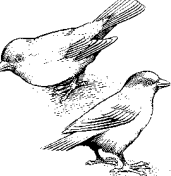
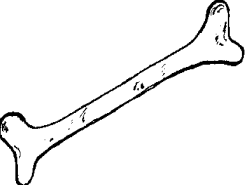


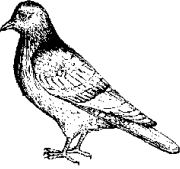

OLUHIIRA



Haliiri mango maguma ntya m'echanda. Abangere babiri bagenda oku ntondo nguma ntya. Baaja kuyiduiika omu kulonza ebyaasi byaliisa eenka omu mango mayinja. Babeere bachaana omuliro, ogo muliro gwagenda gwalanda omu lubanda lwabeene. Mw'olo lubanda mwaliiri emyaaka omukazi nyinalo alihingire. Bwabeere budufu, omuliro gwanagera mw'olo lubanda. Baanaja bwira omukazi mpu olubanda ohingiremo emyaaka yaawe omuliro gwagerire mo. Oyo omukazi abeere ayunva ntyo, bwanayirire, omwana waage anamubwira: “Ngahe aho waja Nyaama wee? Rhanga ontindire ndyaame.” Nyina amubwira: “Mwana wee naagurhindira n'olubanda lwerhu lwahiire.” Oyo mukazi ntyo kw'abeere arhenga, analibirha, analeka omwana buzira kumurhindira obuliri. Anaja zimizya olo lubanda y'emyaaka yaage elimo erhahyaaga.

EMILENGE Y'AMAHAVU : LES VOYELLES EN HAVU

A	 Ebata: canard	 Endaha:alebasse	 Agasinsinya: le talon
aa	 Entaama: Mouton	 Embaruwaayi : Hirondelles (Entambiira)	 Ebaale : Pierre
e	 Embeba: la souris	 Erhwe: Tête	 Empene : chèvre
ee	 Ebeere: mamelle	 Akeere: couteau	 Enyenyezi : Etoile
i	 Ekirabyo: louche à bois	 Enkima: singe macaque	 Ebikwara : Poissons

ii	 Esimiisi: chemise	 Ekibiizo : ballai	 Egihunyira : Hibou
o	 Egopo: le gobelet	 Okuboko: le bras	 Enjovu: Eléphant
oo	 Ekidooke: Banane	 Aamagoonji : Epis de maïs	 Echoogo: Nid de poule
u	 Enyunyi: Oiseaux	 Evuha: Os	 Agasuku: Perroquet
uu	 Omuusi : Fûmée	 Eguuku: Colombe	 Ehuuma : Dynaste